



PAWANKA
FUND

Stratégies pour la revitalisation des langues autochtones



CIRCLE of the
WORD

by PAWANKA
FUND

2025



PAWANKA
FUND



PAWANKA
FUND

Guiding Committee members

Myrna Cunningham Kain
Hussein Isack
Teresa Zapeta
Vicky Tauli - Corpuz
Rukka Sombolinggi
Melissa Nelson
Joan Carling
Gun Britt Retter
Namaka Rawlins
Danil Mamyeu

Executive Team

Carla Bush
Maria Jose Salinas
Nidia Bustillos
Emma Pineda
Edna Kaptoyo
Luchie Maranan
Juan David Burbano
Faith Saningo
Ingrid Neuque
Rubén Tituaña

Ideated by:

Feeling

Editorial design:

Feeling

www.pawankafund.org

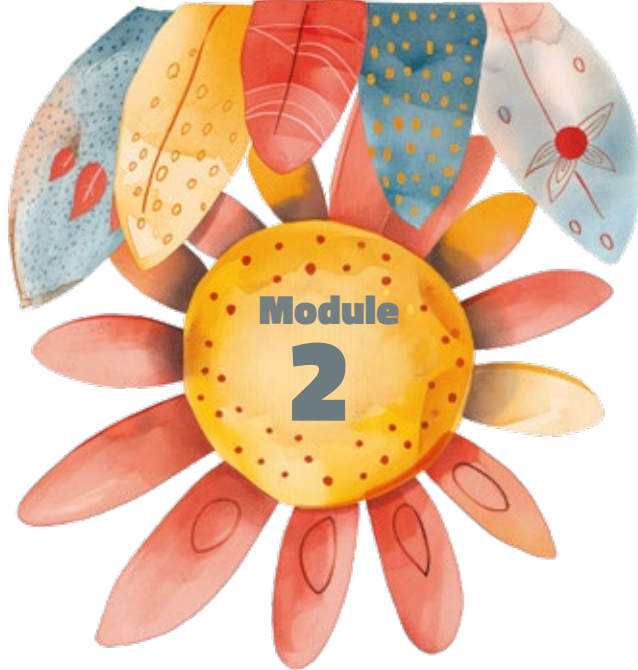


This license enables reusers to distribute, remix, adapt, and build upon the material in any medium or format for noncommercial purposes only, and only so long as attribution is given to the creator. CC BY-NC includes the following elements



The methodology for this course and the fieldwork guidelines are a creation of Feeling.

www.feeling.com.co



Apprendre



L'immersion linguistique dans la revitalisation des langues

Développement de matériel didactique

Formation des orateurs et des enseignants

Promotion et sensibilisation



Pour faire



Guide nous parlons



Apprendre





Dans ce document, vous trouverez
ces symboles qui représentent :



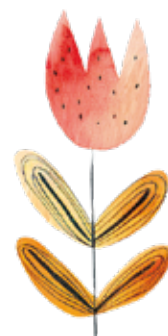
CONSEILS

Conseils particuliers
sur le sujet traité.



N'OUBLIEZ PAS

Questions clés à ne pas oublier.



CONNAÎTRE L'ENTREPRISE

Aide supplémentaire pour
faire des recherches et
en apprendre davantage sur le sujet.

Language Revitalization Strategies

Approches et Méthodologies



Au cœur de la revitalisation des langues indigènes se trouve un défi complexe et multiforme qui nécessite une approche globale, adaptable et sensible aux besoins spécifiques de chaque communauté linguistique. La tâche de revitaliser une langue qui risque de disparaître ou de décliner dans son usage quotidien implique non seulement une profonde compréhension linguistique, mais aussi un engagement dans la réévaluation des identités culturelles que ces langues représentent.

La deuxième unité de notre cours se penche sur le riche panorama des stratégies et des méthodologies conçues pour relever ce défi, en esquisant un cadre théorique et pratique pour les efforts de revitalisation des langues. La revitalisation des langues n'est pas une fin en soi, mais un moyen de parvenir à une société plus inclusive et diversifiée, où chaque voix a le pouvoir de s'exprimer dans sa langue ancestrale. Ce processus va au-delà de la récupération du vocabulaire et de la grammaire ; il s'agit d'insuffler une nouvelle vie aux langues afin qu'elles puissent à nouveau s'épanouir en tant que moyens vivants de communication, d'éducation et d'expression culturelle. Pour y parvenir, il est impératif d'adopter une approche holistique qui considère la langue dans son contexte culturel, social et technologique, et reconnaît le rôle central de la communauté dans le processus de revitalisation.



Ce module explore trois piliers fondamentaux de la revitalisation linguistique : l'immersion linguistique, l'éducation bilingue et multilingue, et la mise en œuvre d'ateliers et de cours communautaires. Chacune de ces approches offre des perspectives uniques et des solutions pratiques aux défis associés à la revitalisation des langues en danger. Des programmes éducatifs qui immergent complètement les étudiants dans la langue, aux modèles éducatifs qui équilibrent l'utilisation de l'anglais et du français, en passant par l'utilisation de l'allemand et de l'anglais. De l'utilisation de la langue indigène avec d'autres langues dominantes aux initiatives communautaires qui encouragent la pratique et l'utilisation de la langue dans des contextes quotidiens, ce module fournira un aperçu complet des méthodologies qui peuvent être employées pour garantir que les langues indigènes non seulement survivent, mais se développent. Dans la section suivante du module, nous nous pencherons sur la manière dont ces stratégies sont appliquées dans le monde réel, en examinant des exemples de réussite et en réfléchissant aux leçons tirées de l'expérience. Grâce à cette approche intégrée, les participants au cours acquerront les outils et les connaissances nécessaires pour contribuer efficacement à la revitalisation des langues indigènes, en comprenant que chaque effort de revitalisation est à la fois un acte d'affirmation culturelle et un pas vers la construction d'un avenir plus riche et plus diversifié sur le plan linguistique.



Immersion linguistique



L'immersion linguistique est présentée comme l'une des méthodes les plus efficaces et les plus performantes dans le domaine de la revitalisation des langues indigènes. Cette approche, axée sur l'utilisation exclusive ou prédominante de la langue cible dans le cadre de l'enseignement et de la vie quotidienne, permet aux apprenants d'acquérir et d'utiliser la langue de manière naturelle et fonctionnelle. L'immersion favorise non seulement la maîtrise de la langue, mais approfondit également le lien culturel et émotionnel des locuteurs avec leur langue.

Principes de l'immersion linguistique

L'immersion linguistique repose sur plusieurs principes clés qui garantissent son efficacité :

Exposition globale: Les apprenants sont entourés de la langue cible pendant une grande partie ou la totalité de leur journée, ce qui maximise les opportunités d'écouter et de parler dans des contextes authentiques..

Active et Meaningful Use : Au-delà de la simple exposition, les participants sont encouragés à utiliser activement la langue dans des situations réelles et significatives, ce qui favorise un apprentissage profond et durable.

Contextualisation culturelle: L'immersion va de pair avec l'enseignement et la pratique de la culture associée à la langue, ce qui renforce l'identité culturelle et le sentiment d'appartenance des locuteurs.

Capacité d'adaptation: Les programmes d'immersion doivent être flexibles et adaptables aux besoins et aux niveaux de compétence linguistique des participants.



Types de programmes d'immersion

Immersion totale: Tous les contenus éducatifs sont enseignés dans la langue cible dès les premiers stades de l'éducation. Ce modèle est idéal pour former des locuteurs compétents et sûrs d'eux.

Immersion partielle : Certaines matières ou parties de la journée scolaire sont enseignées dans la langue cible. Cette option peut être plus réalisable dans des contextes où le nombre de locuteurs compétents ou les ressources sont limités.

Avantages de l'immersion linguistique

Compétence linguistique: Les participants développent de solides compétences linguistiques tant au niveau de la compréhension que de l'expression.

Revitalisation culturelle: En intégrant la culture dans l'apprentissage de la langue, l'immersion contribue à la revitalisation des connaissances et des pratiques culturelles traditionnelles.

Changement d'attitude: L'immersion peut modifier les attitudes négatives à l'égard de la langue et de la culture cibles, en favorisant la fierté et l'appréciation de ses locuteurs.

Défis et considérations

Ressources et formation: La mise en œuvre de programmes d'immersion nécessite des ressources importantes, notamment du matériel pédagogique et des enseignants formés aux méthodes d'immersion.

Engagement communautaire: Le succès à long terme de ces programmes dépend du soutien et de l'engagement de la communauté, y compris des familles des apprenants.

Intégration sociale: Il est essentiel de promouvoir les possibilités pour les locuteurs d'utiliser la langue en dehors de l'environnement éducatif, en l'intégrant dans la vie sociale et communautaire.



CONNAÎTRE L'ENTREPRISE



Éducation bilingue et multilingue



L'éducation bilingue et multilingue apparaît comme une approche vitale de la revitalisation des langues indigènes, reconnaissant l'importance de développer des compétences linguistiques dans plus d'une langue. Ce modèle éducatif non seulement respecte et promeut la diversité linguistique et culturelle, mais prépare également les élèves à participer pleinement à un monde de plus en plus globalisé, tout en conservant leur identité et leur patrimoine culturels.

Principes fondamentaux

L'équité linguistique: L'éducation bilingue et multilingue traite toutes les langues concernées sur un pied d'égalité, sans en positionner une comme supérieure à l'autre. Cette approche favorise une valorisation équitable des langues et des cultures.

Intégration des programmes d'études: Les langues sont intégrées dans l'ensemble du programme d'études et sont utilisées pour enseigner à la fois le contenu linguistique et d'autres matières. Ainsi, les élèves n'apprennent pas seulement les langues en tant que matières isolées, mais les expérimentent également en tant qu'outils de connaissance et de communication.

Développement intégral: Se concentre sur le développement intégral des étudiants, visant à leur épanouissement académique, personnel et social. L'éducation bilingue et multilingue prépare les élèves à agir en tant que citoyens du monde avec une compréhension approfondie des diverses



Modèles d'éducation bilingue et multilingue

Transition: Ce modèle commence par un enseignement principalement dans la langue maternelle de l'élève, avec une transition progressive vers la deuxième langue. L'objectif est de garantir la compréhension et la réussite scolaire tout en introduisant une nouvelle langue.

Entretien ou enrichissement: Contrairement au modèle de transition, l'objectif est ici de maintenir et de renforcer la première langue tout en améliorant la maîtrise d'une deuxième langue. Ce modèle est particulièrement utile pour la revitalisation des langues, car il encourage l'utilisation prolongée et l'appréciation de la langue indigène.

Immersion réciproque: Dans cette approche, des groupes d'élèves de langues maternelles différentes s'enseignent mutuellement leurs langues respectives, ce qui favorise la compétence bilingue dans les deux groupes. Ce modèle favorise l'appréciation mutuelle des langues et des cultures, tout en créant des liens interculturels.

Avantages de l'enseignement bilingue et multilingue

Cognitif: Des études montrent que les élèves bilingues et multilingues ont de meilleures aptitudes cognitives, notamment une plus grande capacité d'attention, de résolution de problèmes et de flexibilité mentale.

Académique : L'éducation bilingue et multilingue peut conduire à de meilleurs résultats scolaires, car les élèves apprennent à analyser et à comprendre des concepts à partir de perspectives linguistiques multiples.

Socioculturel: Ce modèle promeut le respect et l'appréciation des différentes cultures et langues, contribuant ainsi à une société plus inclusive et plus cohésive.



Défis

La mise en œuvre de l'éducation bilingue et multilingue présente des défis, tels que la nécessité de disposer d'enseignants qualifiés, de ressources pédagogiques adéquates et d'un soutien institutionnel. Les stratégies pour surmonter ces défis comprennent l'éducation et la formation des enseignants aux méthodologies bilingues, le développement de matériel pédagogique adapté et la collaboration avec la communauté pour s'assurer que les programmes reflètent leurs besoins et aspirations culturels.

En bref, l'éducation bilingue et multilingue offre une voie prometteuse vers la revitalisation des langues indigènes, en équilibrant le besoin de compétences globales avec le désir de préserver des identités linguistiques et culturelles uniques. En favorisant des environnements éducatifs qui valorisent et promeuvent la diversité linguistique, nous pouvons faire en sorte que les langues indigènes non seulement survivent, mais prospèrent pour les générations futures.



N'OUBLIEZ PAS

Ce n'est pas seulement la survie des langues qui est menacée, mais aussi la richesse culturelle et la diversité biologique qui leur sont associées.



Ateliers et cours communautaires



Les ateliers et cours communautaires représentent une approche vitale et dynamique des efforts de revitalisation linguistique, soulignant l'importance de la participation active et de l'engagement de la communauté. Ces programmes encouragent l'apprentissage pratique et participatif, ce qui permet non seulement d'enseigner la langue, mais aussi de renforcer l'identité culturelle et le sentiment d'appartenance de ses membres. Ces initiatives sont fondamentales pour créer des espaces où la langue peut être pratiquée, vécue et célébrée.

Key Features

Accessibilité: Les ateliers et les cours communautaires sont conçus pour être accessibles aux personnes de tous âges et de tous niveaux de compétence linguistique, des débutants aux locuteurs avancés, afin que tous les membres de la communauté aient la possibilité de participer.

Flexibilité: Ces programmes sont souvent plus souples que les programmes d'études formels, ce qui leur permet de s'adapter aux besoins et aux intérêts spécifiques de la communauté, ainsi qu'à l'évolution de la situation.

Approche culturelle: Outre l'enseignement de la langue, ces ateliers intègrent souvent des éléments culturels importants, tels que des chants, des danses, des histoires et des traditions, qui aident à contextualiser l'apprentissage de la langue dans la riche tapisserie culturelle de la communauté.



Types d'ateliers et de cours

Ateliers d'immersion: Des sessions intensives qui plongent les participants dans la langue, souvent par le biais d'activités quotidiennes et culturelles, facilitant ainsi un environnement d'apprentissage naturel et pratique.

Cours de langue et de culture: Des programmes qui combinent l'enseignement de la langue avec des leçons sur l'histoire, les traditions et les arts de la communauté, offrant ainsi une éducation complète qui renforce l'identité culturelle.

Cercles de conversation: Réunions informelles où les participants pratiquent la langue dans un environnement détendu et favorable, discutant de sujets d'intérêt commun, partageant des histoires et des expériences.

Une mise en œuvre réussie

Pour que les ateliers et les cours communautaires soient efficaces en matière de revitalisation linguistique, il est essentiel de prendre en compte plusieurs facteurs :

Leadership local: La participation des dirigeants et des éducateurs locaux à la planification et à la mise en œuvre des programmes garantit que ceux-ci sont pertinents et respectueux de la culture et des besoins de la communauté. Participation active : Encourager la participation active et l'engagement de l'ensemble de la communauté, y compris des familles et des différentes générations, est crucial pour la réussite de ces programmes.

Ressources créatives: L'utilisation de ressources pédagogiques créatives et culturellement significatives peut accroître l'intérêt et la motivation des participants, rendant l'apprentissage plus engageant et plus efficace.

Évaluation et adaptation: L'évaluation régulière des programmes et la volonté de les adapter en fonction des réactions des participants permettent de garantir leur pertinence et leur efficacité.



N'OUBLIEZ PAS

Les ateliers et cours communautaires n'offrent pas seulement des avantages linguistiques, mais favorisent également la cohésion sociale.



Language Revitalization Strategies

Développement des matériaux Didactique



L'élaboration de matériel pédagogique est la pierre angulaire des efforts de revitalisation des langues, car elle répond au besoin critique de ressources accessibles, attrayantes et culturellement pertinentes pour l'apprentissage et l'enseignement des langues indigènes. Dans le contexte de la revitalisation, ces matériels ne sont pas seulement des outils pédagogiques, mais des véhicules de transmission culturelle qui relient le passé au présent et à l'avenir des communautés.

Grâce à une approche méticuleuse et collaborative, la création de matériel didactique vise non seulement à faciliter le processus d'apprentissage, mais aussi à favoriser une appréciation et une compréhension approfondies de la langue et de sa signification culturelle. Dans le cadre de la revitalisation des langues indigènes, le développement de matériel didactique occupe une place primordiale, agissant comme un lien entre la théorie et la pratique dans le processus d'apprentissage des langues.

La création de ces ressources n'est pas seulement une question de pédagogie, mais aussi de réaffirmation culturelle et linguistique, où la langue est présentée non seulement comme un moyen de communication, mais aussi comme porteuse de l'identité et des valeurs d'une communauté. À ce stade du cours, nous nous concentrons sur l'exploration de la manière dont le matériel didactique, soigneusement et stratégiquement conçu, peut être un outil puissant pour stimuler l'intérêt, faciliter l'apprentissage et, en fin de compte, contribuer à la revitalisation des langues en danger.





Conception de programmes éducatifs dans le cadre de la revitalisation linguistique

La conception des programmes éducatifs joue un rôle crucial dans les efforts de revitalisation des langues menacées de disparition. Ces programmes doivent non seulement se concentrer sur l'enseignement efficace de la langue, mais aussi inculquer une profonde appréciation de la culture et des traditions qu'elle représente. Un programme éducatif bien conçu peut constituer un puissant vecteur de transmission linguistique et culturelle, en renforçant les liens des locuteurs avec leur patrimoine et en favorisant une communauté d'apprentissage active et engagée.

Principaux éléments de la conception d'un programme éducatif

Analyse des besoins: Avant d'élaborer un programme, il est essentiel de procéder à une analyse des besoins linguistiques et culturels de la communauté. Il s'agit notamment de comprendre les niveaux actuels de compétence linguistique, d'identifier les objectifs d'apprentissage souhaités et de reconnaître les ressources et les contraintes disponibles.

Des objectifs clairs et mesurables: La définition d'objectifs clairs et mesurables est essentielle à la réussite du programme. Ces objectifs doivent être réalistes et adaptés aux besoins spécifiques de la communauté, allant de l'acquisition d'une langue de base à une compétence avancée, en passant par la compréhension et l'appréciation de la culture.

Méthodologie appropriée: La sélection des méthodes d'enseignement doit être basée sur les meilleures pratiques pédagogiques et adaptée aux particularités de la langue et de la culture. This may include immersion approaches, bilingual education, initiative-based learning, and the use of digital technologies.

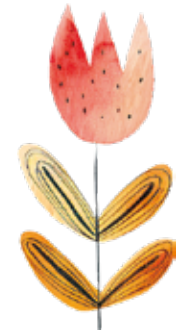


Matériel pédagogique pertinent sur le plan culturel et linguistique:

Le matériel pédagogique doit être soigneusement conçu ou sélectionné pour s'aligner sur les objectifs du programme et être culturellement et linguistiquement authentique. La création de nouveaux matériels peut s'avérer nécessaire pour combler des lacunes spécifiques.

Evaluation and Feedback: L'intégration de mécanismes d'évaluation et de retour d'information permet de mesurer les progrès accomplis dans la réalisation des objectifs d'apprentissage et d'ajuster le programme en fonction des besoins. L'évaluation doit être continue et formative, offrant des possibilités de réflexion et d'ajustement tant pour les enseignants que pour les étudiants.

Participation à la vie de la communauté: La participation active de la communauté à la conception et à la mise en œuvre du programme est essentielle à sa pertinence et à sa réussite. Cela peut aller de la phase de planification à l'enseignement, en passant par l'évaluation et la révision du programme.



CONNAÎTRE L'ENTREPRISE

Exemples de programmes réussis

Kōhanga Reo et
Kura Kaupapa en New Zealand

Programmes d'immersion
en langue navajo aux États-Unis.





Création de matériel adapté à la communauté

La création de matériel adapté à la communauté est un aspect fondamental des efforts de revitalisation des langues indigènes. Ce processus implique non seulement la traduction ou l'adaptation linguistique, mais aussi un engagement profond envers les valeurs, la culture et les besoins spécifiques de chaque communauté. En développant des supports qui résonnent avec l'expérience vécue de la communauté, un apprentissage plus significatif est encouragé et le lien émotionnel avec la langue est renforcé.

Principes pour la création de matériel communautaire

Participation à la vie de la communauté: L'implication des membres de la communauté à tous les stades du processus de développement garantit que le matériel est pertinent et culturellement adapté. Cette collaboration peut prendre la forme d'ateliers, d'enquêtes et de réunions de retour d'information.

Contextualisation culturelle: Les matériaux doivent refléter et célébrer la culture, l'histoire et les pratiques sociales de la communauté. Cela inclut l'utilisation d'une iconographie locale, d'histoires traditionnelles et d'exemples culturellement significatifs.

Accessibilité linguistique: Il est essentiel d'adapter le niveau de langue des supports à celui des apprenants. Il peut s'agir de simplifier les textes pour les débutants ou d'inclure des dialectes régionaux spécifiques.



Stratégies de développement des matériaux

Intégration de la technologie: La technologie offre la possibilité de créer des supports innovants, tels que des applications mobiles et des plateformes en ligne, qui peuvent être particulièrement attrayants pour les jeunes générations.

Flexibilité et adaptabilité: L'élaboration de supports facilement actualisables ou modifiables leur permet d'évoluer en fonction des besoins et des préférences de la communauté.



5 livres pour enfants en langues indigènes du Mexique

Le Mexique est plein de couleurs, non seulement dans ses paysages, mais aussi dans ses langues, avec 68 langues indigènes qui se déclinent en 364 variantes ! Cependant, selon l'INEGI en 2015, seulement 6,5 % de la population parle une langue indigène.

Des facteurs tels que la discrimination, la migration et la pauvreté ont eu raison du nombre de locuteurs. Mais tout n'est pas perdu, car de nombreuses communautés et groupes s'efforcent de préserver ces langues. La publication de documents dans ces langues est essentielle pour rapprocher leur richesse de ceux qui ne parlent que l'espagnol. Nous partageons ce cours de revitalisation des langues indigènes avec 5 livres pour enfants mexicains écrits dans des langues indigènes.

El nacimiento del bejuco (2008)

Nostra Ediciones
Luz María Chapela
Español-tzeltal



El viaje a Mictlan / In inehnemiliz ompa mictlan

Editorial Resistencia
Texto de Víctor José Palacios, traducción al náhuatl Víctor Linares Aguirre, traducción al inglés Adam Critchley
Español-náhuatl-inglés



Lágrimas de Oro: ¡Aquí no hables maya! /
K'aank'aa ya'il icho'ob : Wayé, jma a t'aan ich
maya! / (2013)

Editorial Trillas
Jorge Miguel Cocom Pech
Maya-español



Por qué existen el día y la noche / Meltí. Piyín teey
é ñiaay yiot o' (2014)

Editorial Pluralia/CONACULTA
Versión de Elisa Ramírez Castañeda
Traducción de Arnulfo Estrada
Kiliwa-español



El compadre que se volvió rico una noche / Tu'gø
ja'y midibø jot kujk ach tu'uk tsuum (2014)

Editorial Pluralia
Versión en español de Elisa Ramírez Castañeda Traducción de
Laureano Reyes Gómez
Mixe-español



Exemple de réussite



La voie menominee vers la résilience climatique se trouve dans la langue menominee.

Initiative soutenue par le Fonds Pawanka

Le College of the Menominee Nation's Sustainable Development Institute et le Menominee Indian Tribe of Wisconsin Language Immersion Program (programme d'immersion linguistique de la tribu indienne de Menominee du Wisconsin) obtiendront des conseils sur la manière de revitaliser la langue Menominee à l'appui d'un effort tribal plus large visant à établir une école d'immersion concertée gérée par Omaeqnomenewak ("People of the Wild Rice") grâce aux conseils et au mentorat du système d'école concertée hawaïen qui a fait ses preuves. Le projet se concentrera sur la revitalisation de la langue et le développement d'écoles à charte dans le

L'histoire des Omaeqnomenewak ("peuple du riz sauvage") remonte à des milliers d'années, avec des preuves archéologiques indiquant 10 000 ans et des enseignements Omaeqnomenewak comme notre histoire de la création racontant une histoire qui fournit un lien Omaeqnomenewak beaucoup plus ancien avec cette terre aujourd'hui connue sous le nom d'État américain du Wisconsin. Comme la plupart des Peuples Indigènes, les Omaeqnomenewak ont été affectés par le colonialisme européen et l'expansion des colons américains pendant de nombreuses années. Cela a entraîné d'énormes changements et des répercussions sur notre identité culturelle, ainsi que sur nos relations avec la terre dont nous faisons partie. L'ère des traités fédéraux américains a directement coupé l'accès aux terres où nous pratiquons nos modes de vie traditionnels par la chasse, la pêche et la cueillette. La déconnexion de nos modes de vie et, en particulier, de notre langue par l'expérience des



pensionnats et d'autres méthodes visant à séparer les gens de leur langue et de leur culture a été tout aussi dévastatrice. Les Omaeqnomenewak subissent encore les effets plus récents de la politique fédérale américaine d'expulsion. Dans l'ensemble, les effets négatifs de la colonisation et de l'établissement ont affecté le cœur de notre identité en tant que peuple en déconnectant des millénaires de connaissances contenues dans les mots et la langue de notre peuple. Malgré cette histoire, le peuple Omaeqnomenewak a continué à se battre pour son avenir et à conserver une force issue de cette résilience historique. La variabilité du climat et ses effets prévisibles ne sont qu'un obstacle de plus dans la longue liste des obstacles auxquels nous, Omaeqnomenewak, sommes confrontés sur la voie du rétablissement et de la revitalisation de notre langue et de notre communauté.

L'Endangered Languages Project, un projet de l'Alliance for Linguistic Diversity, classe la langue Omaeqnomenewak dans la catégorie des langues "en danger critique d'extinction". "Il y a actuellement 9 102 membres inscrits de la tribu et environ 10 personnes restantes qui parlent l'Omaeqnomenewak Kiketwan (langue des Menominee) comme première langue. Un autre groupe d'Omaeqnomenewak, estimé à 20-25 membres de la communauté, est considéré comme parlant une seconde langue. Compte tenu de ces chiffres, il est impératif que tous les Omaeqnomenewak fassent ce qu'ils peuvent pour contribuer aux efforts de revitalisation, ce qui inclut l'apprentissage de la langue. Pour faire face aux menaces qui pèsent sur notre souveraineté et nos terres, ainsi qu'aux effets du changement climatique, nous avons besoin de tout le monde pour les efforts de revitalisation linguistique et culturelle, et maintenant pour le changement climatique. De nombreux Omaeqnomenewak comprennent aujourd'hui la nécessité de se réapproprier la langue pour résoudre les problèmes sociaux et économiques auxquels ils sont confrontés.



Utilisation de la technologie dans l'enseignement des langues



L'intégration de la technologie dans l'enseignement des langues représente une révolution dans les efforts de revitalisation des langues, ouvrant de nouvelles voies pour l'apprentissage, la pratique et la préservation des langues menacées. La technologie offre non seulement des outils innovants pour impliquer les apprenants, mais elle facilite également l'accès aux ressources linguistiques et culturelles, indépendamment des limitations géographiques ou physiques. Nous examinons comment la technologie est utilisée pour faire progresser l'enseignement des langues et renforcer les initiatives de revitalisation.

Plateformes d'apprentissage en ligne

Les plateformes d'apprentissage en ligne proposent des cours structurés dans les langues indigènes, permettant aux utilisateurs d'apprendre à leur propre rythme. Ces plateformes peuvent proposer des leçons interactives, des exercices pratiques, des évaluations et un retour d'information instantané, couvrant des niveaux allant de débutant à avancé. Parmi les exemples notables, on peut citer Duolingo, qui a intégré les langues indigènes dans son offre, et les MOOC (Massive Open Online Courses) spécifiques aux langues indigènes.

Applications mobiles

Les applications mobiles sont des outils particulièrement efficaces en raison de leur accessibilité et de leur facilité d'utilisation. Elles peuvent être axées sur le vocabulaire, la grammaire, la pratique de l'écoute et de l'expression orale, ainsi que sur des jeux linguistiques. Ces applications, telles que "50 languages" qui comprend des leçons pour des langues moins courantes, permettent aux utilisateurs de pratiquer et d'apprendre au moment et à l'endroit qui leur conviennent le mieux.

Ressources multimédias et contenus numériques

Les contenus multimédias, tels que les vidéos, les podcasts et les blogs en langues indigènes, fournissent non seulement des contextes authentiques pour l'apprentissage des langues, mais présentent également aux apprenants les cultures et les communautés qui parlent ces langues. Les chaînes YouTube, les podcasts éducatifs et les blogs bilingues sont des exemples de la manière dont la technologie multimédia est utilisée pour enseigner et promouvoir les langues indigènes.



Réseaux sociaux et communautés virtuelles

Les réseaux sociaux et les communautés virtuelles offrent aux locuteurs et aux apprenants de langues indigènes des espaces pour se connecter, partager des ressources et des pratiques, et se soutenir les uns les autres dans leur parcours d'apprentissage. Les groupes Facebook, Twitter et les plateformes dédiées sont essentiels pour construire et maintenir une communauté linguistique active, permettant aux locuteurs de se sentir partie prenante d'un effort collectif de revitalisation.

Logiciels et outils de création de contenu

Des logiciels tels que les didacticiels, les outils de création de livres électroniques et les logiciels de montage vidéo permettent aux éducateurs et aux communautés de créer leur propre matériel d'apprentissage personnalisé. Cela facilite la production de ressources éducatives culturellement pertinentes et adaptées aux besoins d'apprentissage spécifiques de la communauté.

Défis et considérations

Malgré ses nombreux avantages, l'intégration de la technologie dans l'enseignement des langues est confrontée à des défis, notamment la fracture numérique, la nécessité d'une formation technologique pour les éducateurs et l'importance de veiller à ce que le contenu soit linguistiquement exact et culturellement approprié. Il est essentiel que ces efforts technologiques s'accompagnent de stratégies visant à relever ces défis, afin que la technologie serve de pont plutôt que d'obstacle à la revitalisation des langues.

En conclusion, l'utilisation de la technologie dans l'enseignement des langues ouvre un monde de possibilités pour la revitalisation des langues, en offrant des méthodes innovantes et accessibles pour l'apprentissage, la pratique et la préservation des langues. En tirant parti de ces outils technologiques, les efforts de revitalisation peuvent toucher un public plus large et avoir un impact plus profond sur la préservation de la diversité linguistique et culturelle.



Language Revitalization Strategies

Formation des orateurs et Enseignants



Introduction

Le succès de tout programme de revitalisation linguistique dépend en grande partie de la disponibilité de locuteurs compétents et d'éducateurs bien formés. La formation de ces personnes nécessite une approche holistique qui combine l'apprentissage de la langue avec le développement de compétences pédagogiques et culturelles. Cette approche garantit que les enseignants sont non seulement capables d'enseigner efficacement la langue, mais aussi de servir de modèles et de porteurs de culture pour leurs élèves.

Formation des nouveaux orateurs

La création de nouveaux locuteurs est fondamentale pour la survie et la croissance de toute langue. Cela implique non seulement d'enseigner la langue à des personnes sans connaissances préalables, mais aussi de favoriser un environnement où l'utilisation de la langue est renforcée et valorisée. Les programmes d'immersion, les cercles de conversation et les activités communautaires sont des exemples de la manière dont les apprenants peuvent être encouragés à utiliser la langue dans une variété de contextes, augmentant ainsi leur aisance et leur confiance.



Formation des nouveaux orateurs



La formation de nouveaux locuteurs est un défi et une opportunité uniques dans les efforts de revitalisation des langues.

Ce processus va au-delà de la simple transmission de connaissances linguistiques ; il s'agit d'un engagement profond à cultiver une nouvelle génération de locuteurs capables d'utiliser la langue dans leur vie quotidienne, de revitaliser sa présence dans la communauté et d'assurer sa transmission future. Nous explorons ici des stratégies efficaces et des approches innovantes pour former de nouveaux locuteurs.

Stratégies de formation des nouveaux orateurs

Programmes d'immersion totale: Immerger les apprenants dans des environnements où la langue cible est le seul ou le principal moyen de communication. Ces programmes peuvent être particulièrement efficaces pour les enfants dans les écoles ou les camps d'été, mais ils peuvent également être adaptés pour les adultes dans le cadre de retraites ou d'ateliers intensifs.

Mentorat et apprentissage par les pairs : Associer les apprenants à des locuteurs natifs ou plus avancés pour une pratique régulière. Cette stratégie encourage l'apprentissage dans des contextes réels et facilite l'acquisition naturelle de la langue grâce à l'interaction sociale.

Utilisation de la technologie et des médias numériques : Les applications mobiles, les jeux en ligne, les plateformes d'apprentissage en ligne et les réseaux sociaux peuvent fournir des ressources accessibles et attrayantes pour l'apprentissage autonome et la pratique des langues. La technologie permet également de créer des communautés virtuelles de locuteurs et d'apprenants.

Activités et initiatives communautaires : Intégrer l'apprentissage de la langue dans des initiatives et des activités pertinentes pour la communauté, telles que la restauration de sites culturels, la documentation d'histoires orales ou l'organisation d'événements culturels. Cela permet de relier l'apprentissage de la langue à un objectif communautaire plus large.



Considérations importantes

Motivation et pertinence culturelle : Language instruction should connect with learners' cultural identities and address their interests and motivations. This may include integrating cultural, historical and contemporary elements into learning.

Adaptabilité à différents âges et niveaux d'apprentissage : Les programmes doivent être suffisamment souples pour s'adapter aux besoins d'apprenants d'âges et de niveaux de compétence linguistique différents, des débutants absolus à ceux qui cherchent à parfaire leur maîtrise de la langue.

Créer des possibilités d'utilisation active: Encourager les nouveaux locuteurs à utiliser la langue dans divers contextes, formels et informels, afin d'accroître leur confiance et leurs compétences. Défis et solutions

La formation de nouveaux locuteurs se heurte à plusieurs difficultés, notamment la disponibilité limitée des ressources et des locuteurs natifs, la résistance culturelle ou linguistique et la concurrence avec les langues dominantes. Pour surmonter ces difficultés, il faut adopter une approche communautaire inclusive, faire un usage créatif de la technologie et des médias, et adopter des stratégies visant à accroître la visibilité et la valeur de la langue à l'intérieur et à l'extérieur de la communauté.



Pour Faire



Guide Nous parlons



1

Choisir une langue maternelle

Il peut s'agir d'une langue de votre communauté ou de n'importe quelle langue maternelle dans le monde..

2

Connaît la langue

Faites une recherche sur la langue que vous avez choisie et décrivez dans un paragraphe l'origine de la langue et ce qui vous a le plus frappé dans son histoire.

3

Choisissez votre mot préféré

Choisissez un mot, celui que vous avez le plus aimé dans la langue que vous étudiez.

4

Dessinez le sens de votre mot

Dessinez ou affichez une image qui représente le sens du mot.

5

Partagez votre guide dans le groupe de travail Facebook.

Une fois que vous aurez terminé de compléter ce guide, partagez-le sur le groupe de travail Facebook.



Example

Guide Nous parlons



1 Choisir une langue maternelle

Nom de la langue maternelle
Tamazight (langue
amazighe du Haut Atlas)



2 Connaît la langue

Rédigez un paragraphe expliquant l'origine de la langue que vous avez choisie.

La langue tamazight est l'une des langues ancestrales du peuple amazigh, parlée depuis des siècles dans les montagnes du Haut Atlas, au Maroc. C'est une langue profondément liée à la terre, à l'eau, aux étoiles, ainsi qu'aux chemins parcourus par nos communautés depuis des générations.



3 Choisissez votre mot préféré

Écrivez votre mot préféré
Tillelli (Liberté)



4 Dessinez ou placez une image qui représente votre mot préféré.





Guide Nous parlons



CIRCLE
WORD of the



1 Choisir une langue maternelle

Nom de la langue maternelle



2 Connaît la langue

Rédigez un paragraphe expliquant l'origine de la langue que vous avez choisie.



3 Choisissez votre mot préféré

Écrivez votre mot préféré

4 Dessinez ou placez une image qui représente votre mot préféré.



Merci d'avoir terminé le module 2 !

N'oubliez pas de télécharger votre guide complété sur notre groupe Facebook : « Circle of the Word ».

Le troisième et dernier module sera disponible la semaine prochaine.



PAWANKA
FUND